A close up of a book

Description automatically generated

*THEOT Malachai in Bibliotèque Nationale de France d’Abbadie 35*

Ff. 222v—223v  
For the book of Malachai the following people were involved in preparing drafts: drafts 1 through 3: Amsalu Tefera, Jonah Sanford, Steve Delamarter, Sam Aldridge, Jeremy Cushman, Shaun Short, Jeremy Brown; draft 4, Addis Ababa transcription team; draft 5, Ralph Lee

Nota Bene: The images may be viewed at the Bibliotèque Nationale de France site at <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b10091865j/f446.item>

ዘሚልክያስ ነቢይ ፡ምዕ ፩

Mal 1:01 ተረፈ ቃለ እግዚአብሔር ላዕለ እስራኤል በእደ መል{..(አኩ)}

Mal 1:02 ሐልይዎኬ በልብክሙ አፍቀርኩክሙ ይቤ እግዚአብሔር

Mal 1:02 ወትቤሉ በበይነ ምንት አፍቀርከ{.(ነ)} አኮኑአ ዔሳው እኁሁ

Mal 1:02 ለያዕቆብ ይቤ እግዚአብሔር ያዕቆብሃ አፍቀርኩ

Mal 1:03 ወዔሳውሃ ጸላዕኩ ወአማሰንኩ በሐውርቲሁ ወረሰይክዎ

Mal 1:04a በድወ እስመ ይቤ ናሁ ወድቀት ኤዶምያስ

Mal 1:04b ንትመየጥ ወንሕንጽ መዝበራ

Mal 1:04c ከመዝ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 1:04d እሙንቱ የሐንጹ ወአነ እነስት ወይሰመይ ብሔረ ዓመፃ

Mal 1:05a ሕዝብ ዘተምዕዖ እግዚአብሔር እስከ ለዓለም ወትሬኢ በይንክሙ

Mal 1:05b ወትብሉ አንትሙ ዐቢይ እግዚአብሔር በመልዕልተ በሐውርተ እስራኤል

Mal 1:06a ወልድኒአ ያከብር አባሁ ወገብርኒአ ያከብር ይፈርህ እግዚኡ

Mal 1:06b እመኬ አቡክሙ አነ አይቴ ዘአክበርክሙኒ

Mal 1:06c ወእመኒ እግዚእክሙ (አነ) አይቴ ዘፈራህክሙኒ

Mal 1:06d ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 1:06e እስመ አንትሙ ካህናት አርኰስክሙ ስምየ

Mal 1:06f ወትቤሉ በምንትኑ አርኰስነ ስመከ እስመ

Mal 1:07a ወደይክሙ ውስተ ምሥዋ(ዕየ) ኅብስተ ርኩስ ወትቤሉ

Mal 1:07b በምንትኑ አርኰስናሁ እስመ ትብሉ ማእደ እግዚአብሔር ነውር

Mal 1:07c ውእቱ ወእክሉሂ ዘሥሩዕ ውስቴቱ ምኑን ውእቱ

Mal 1:08a እስመ ታበውዑ ነቋረ ለምሥዋዕ ወኢኮነኑ እኩየ።

Mal 1:08b ወእመሂ አምጻእክሙ ሐንካሰ ወድውየ ወኢኮነኑ እኩየ ሰድ እስኩ ለመልአክከ

Mal 1:08c ለእመ ይትሜጥወከ ወለእመ ያደሉ {...} ለገጽከ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ።

Mal 1:09a ወይእዜኒ ተጋነዩ ለገጸ አምላክክሙ ወሰአልዎ

Mal 1:09b እስመ በእዴክሙ ተገብረ ዝንቱ ወትሬእዩ

Mal 1:09c ለእመ ያደሉ እግዚአብሔር ለገጽክሙ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ

Mal 1:10a ይመልክ እስመ በእንቲአክሙ ተዐፅወ ኆኅት

Mal 1:10b ወኢታንድዱ መሥዕትየ በከንቱ

Mal 1:10c ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 1:10d ወኢ{..(ይት)}ሜጦ መሥዋዕተ {.(እ)}ምእዴክሙ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 1:11a እስመ እምሥራቀ ፀሐይ ወእስከ ነዓረብ

Mal 1:11b ይሴባሕ ስምየ በውስተ ኵሉ አሕዛብ

Mal 1:11c ወእምኵሉ በሐውርት ያመጽኡ ዕጣነ ለስምየ

Mal 1:11d ወመሥዋዕተ ንጹሐ

Mal 1:11e እስመ ዐቢይ ስምየ ውስተ ኵሉ አሕዛብ

Mal 1:11f ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 1:12a ወአንትሙሰ ታረኵስዎ

Mal 1:12b እስመ ትብሉ ማእደ እግዚአብሔር ነውር

Mal 1:12c ወእክሉሂ ዘውስቴቱ ምኑን ውእቱ ወትብሉ

Mal 1:13a ዝንቱ እምእኩይ ሕማም ውእቱ ወነፋሕክዎ ይቤ እግዚአብሔር

Mal 1:13b ዘኵሎ ይመልክ። እስመ ታበውኡ ዘሄድክሙ ሐንከሰ ወድውየ

Mal 1:13c ውስተ ምሥዋዕየ። ወእመኒ አምጻእክሙ መሥዋዕተ

Mal 1:13d ኢይትሜጠዎ እምእዴክሙ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ

Mal 1:14a ይመልክ ርጉመ ለይኩን ኵሉ ዘቦ ተባዕት ውስተ መራእይሁ

Mal 1:14b ወቦ ብፅዐተ ዘይሠውዕ ለእግዚአብሔር ዘቦ ነውረ

Mal 1:14c እስመ ዐቢይ ንጉሥ አነ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 1:14d ወይሰማዕ ስምየ (ወፍርህ) በኵሉ አሕዛብ

Mal 2:01 ወይእዜኒ ዛቲ ትእዛዝ ለካህናት ለክሙ

Mal 2:02a ለእመ ኢሰማዕክሙ ወኢቦአክሙ ውስተ ልብክሙ

Mal 2:02b ከመ ተሀቡ አኰቴተ ለስምየ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 2:02c ወእፌኑ ላዕሌክሙ መርገመ ወእረግማ ለበረከትክሙ

Mal 2:02d ወኢትሄሉ እንከ ውስቴትክሙ እስመ ኢትሄልይዎ በልብክሙ

Mal 2:03a ናሁ አነ እመይጠክሙ ዘባናቲክሙ

Mal 2:03b ወእዘሩ ኃፍረተ ውስተ ገጽክሙ

Mal 2:03c ወአኃሥር በዓላቲክሙ ወእነሥአክሙ ኅቡረ ወተአምሩ

Mal 2:04a {....(ከመ አነ)} {..(ፈኖ)}ኩ ለክሙ ዘንተ ትእዛዘ የሀሉ ሥርዐትየ

Mal 2:04b ኀበ ሌዊ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ።

Mal 2:05a ወይሄሉ ምስሌሁ ሥርዐትየ ዘሕይወት ወሰላም።

Mal 2:05b ወወሀብክዎ ፍርሃተ ይፍርሀኒ እምቅድመ ገጹ ለስምየ

Mal 2:06a ወይሖር ውእቱ ሕገ ጽድቅየ ውስተ አፉሁ ወኢይትረከብ እንከ ዓመፃ ውስተ ከና{..(ፍሪ)}ሁ

Mal 2:06b ዘእንበለ ርትዕ ወሰላም ወይሑር ምስሌየ ወይሚጦሙ ለብዙኃን

Mal 2:07a እምጌጋይ እስመ ከናፍሪሁ ለካህን የዓቅባ ምክረ

Mal 2:07b ወኢይትኃወሥ ሕግ እምአፉሁ

Mal 2:07c እስመ መልአከ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ ውእቱ ወአንትሙሰ

Mal 2:08a ተግኅሥክሙ እምፍኖቱ ወአስራኅክምዎሙ ለብዙኃን በሕግ

Mal 2:08b ወዐለውክሙ ሥርዐተ ሌዊ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ።

Mal 2:09a ወአነ(ሂ) ረሰይኩክሙ ኅሡራነ ወዝርዋነ ውስተ ኵሉ አሕዛብ

Mal 2:09b እስመ ኢዐቀብክሙ ፍናውየ ወአድሎክሙ ለገጽ እምሕግ

Mal 2:10a አኮኑ አሐዱ እግዚአብሔር ዘፈጠረነ ወአሐዱ አቡነ ለኵልነ እስመ ኵልክሙ

Mal 2:10b ኃደግሙ ቢጸክሙ ወአርኰስክሙ ሕገ አበዊክሙ

Mal 2:11a ወተኃድገ ይሁዳ ወረኵሰ እስራኤል ወበኢየ{.(ሩ)}ሳሌም

Mal 2:11b ገመነ ይሁዳ መቅደስየ በዘ አፍቀራ ወአጣ{.(ዐ)}ወ ወአምለከ አምላክተ

Mal 2:12a ነኪር ለይሠርዎ እግዚአብሔር ለኵሉ ሰብእ

Mal 2:12b ዘይገብሮ ለዝንቱ ግብር ወይኅሠር እምአብያተ ያዕቆብ

Mal 2:12c ወእምእለ ያመጽኡ መሥዋዕተ ለእግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 2:13a ወዘንተ ካዕበ ትገብሩ

Mal 2:13b ወደፈንክምዎ በአንብዕ ለምሥዋዓ እግዚአብሔር በብካይ ወገዐር ወላህ

Mal 2:13c ወዓዲ ይደልወክሙ እነጽር {....(እንከሰ)} (መ)ሥዋዕተ ወእትመጦ ኄረ እምእዴክሙ

Mal 2:14a ወትብሉ በምንት እስመ እግዚአብሔር አስምዐ ማእከሌከ ወማእከለ ብእሲትከ

Mal 2:14b እንተ ንእስከ እንተ ኃደጋ

Mal 2:14c ወይእቲ ሱታፌከ ወብእሲትከ እንተ በሕግ አውሰብካ ይእቲ

Mal 2:15a ወአኮ ባዕድ ዘገብሮ ለዝንቱ ወተረፈ መንፈስካ ወትብሉ ምንተ

Mal 2:15b ይፈቅድ እግዚአብሔር ዘእንበለ ዘርእ ወተዐቀቡ በመንፈስክሙ

Mal 2:15c ወኢትኅድግ ብእሲተከ እንተ አመ ንእስከ

Mal 2:16a ወእመሰ ጸላእካሃ ፈንዋ

Mal 2:16b ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ እግዚእ አምላከ እስራኤል

Mal 2:16c ይከድን ዲበ አልባሲሁ ጽልሑተ

Mal 2:16d ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 2:16e ወተዐቀቡ {በ}መንፈስክሙ ወኢትኅ{..(ድ)}ግዎ ኃ{.(ዲ)}ገ

Mal 2:17a ወኢታምዕዕዎ ለእግዚአብሔር በነገርክሙ {...(ወእመ)} ትብሉ በምንት አምዐዕናሁ

Mal 2:17b ለእግዚአብሔር እስመ ትብሉ ኵሉ ዘይገብር እኩ{.(የ)} {..(ይኤ)}ድም ለእግዚአብሔር

Mal 2:17c ወኪያሆሙ ይሰምር ወአይቴኑ እንከ አምላከ

Mal 3:01a ጽድቅ ናሁ አነ እፌኑ መልአክየ ወይጸይሕ ፍኖተ ቅድሜየ

Mal 3:01b ወይመጽእ ግብተ ውስተ ጽርሑ እግዚአብሔር

Mal 3:01c ዘአንትሙ ተኃ{..(ሥሡ)} መልአከ ሥርዐትየ ዘአንትሙ ትፈቅዱ

Mal 3:01d ናሁ ይመጽእ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 3:02a ወመኑ ይትዔገሳ ለዕለተ ምጽአቱ

Mal 3:02b ወመኑ ይትቃወማ ለአስተርእዮቱ

Mal 3:02c እስመ ለሊሁ የሐውር ከመ እሳተ ምንሀብ

Mal 3:02d ወከመ {.(ፍሬ)} (ቈጽል ዘ ቦቱ) የሐፅቡ ወይነብር

Mal 3:03a ወይሰብክ ወያጸሪ ከመ ብሩር ወከመ ወርቅ ወያነጥፎሙ

Mal 3:03b ለደቂቀ ሌዊ ወያነጥፎሙ ከመ ወርቅ ወከመ ብሩር

Mal 3:03c ወይከውንዎ ለእግዚአብሔር እለ ያበውኡ መሥዋዕተ በጽድቅ

Mal 3:04a ወታሠምሮ ለእግዚአብሔር መሥዋዕተ ይሁዳ

Mal 3:04b ወኢየሩሳሌም በአምጣነ መዋዕለ ዓለም ወበከመ ዐመት

Mal 3:05a ዘቀዲሙ ወእመጽእ ኀቤሆሙ በፍትሕ

Mal 3:05b ወእከውኖሙ ለማዕተ ለሰብአ ሥራይ ወለዘማውያን ወለሰማዕተ ሐሰት ወለእለ ይምህሉ በስምየ በሐሰት

Mal 3:05c ወለእለ የሐይዱ ዐስቦ ለዐሳብ

Mal 3:05d ወለእለ ይኰርዕዎሙ ለዕቤራት ወለእጓለ ማውታ ወለእለ ይመይጡ ፍትሐ ፈላሲ

Mal 3:05e ወለእለ ኢይፈርሁ ስምየ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 3:06a እስመ አነ እግዚአብሔር አምላክክሙ ኢይትዌለጥ

Mal 3:06b ከማሁ አንትሙሂ ደቂቀ ያዕቆብ

Mal 3:07a ኢተኃድጉ ዐመፃ እመዋዕለ አበዊክሙ እለ ዐለው ሕግየ

Mal 3:07b ወኢዓቀብዎ ወተመየጡ ኀቤየ ወእትመየጥ ኀቤክሙ

Mal 3:07c ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 3:07d ወአንትሙሰ ትቤሉ በምንትኑ ንትመየጥ

Mal 3:08a የዐቅጾኑ ሰብእ ለእግዚአብሔር ናሁ አንትሙ አዕቀጽክሙኒ

Mal 3:08b ወናሁ ትቤሉ በምንት አዕቀጽናከ

Mal 3:08c አሥራቲክሙ ወቀዳሚያቲክሙኒ ኀቤክሙ ውእቱ

Mal 3:09 ወተዓውሮ ተዐወርክሙ ወአንትሙ አዕቀጽ[ና]ክሙኒ ኪያየ

Mal 3:10a ኵሉ ሕዝብ አምጽኣ {......(ኵሎ አሥራተ)} ውስተ መዛግብት

Mal 3:10b ከመ ይኩን ሲሳየ ለቤትየ ፍትኑኒ እስኩ በዝንቱ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 3:10c ለእመ ኢያርኃውኩ ለክሙ አስራበ ሰማይ

Mal 3:10d ወይሰወጥ ለክሙ በረከትየ እስከ የአክለክሙ ወእሁበክሙ

Mal 3:11 ለሲሳይክሙ ወኢይማስን ለከሙ ፍሬ ፡ ምድርክሙ ወኢየዓብር

Mal 3:11 ወይንክሙ ዘውስተ ገዳም ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ።

Mal 3:11 ወያስተበፅዑክሙ ኵሉ አሕዛብ እስመ ትከውኑ

Mal 3:11 አንትሙ ምድረ ሥምርተ ይቤ እግዚአብሔር

Mal 3:10d አክበድክሙ ነገረክሙ ላዕ{..(ሌየ)} ይቤ እግዚአብሔ ዘኵሎ ይመልከ። ወትብሉ በምንት

Mal 3:14a ሐመይናከ እስመ ትብሉ ከንቶ ዘተቀነይነ ለእግዚአብሔር

Mal 3:14b ወምን{.}ተ ረባሕነ ዘዐቀብነ ትእዛዞ

Mal 3:14c ወሶበ ነሐውር ናሁ ተቀነይነሂ ቅድሜሁ ለእግዚአብሔር

Mal 3:15a ወይእዜስ ናስተበፅዕ ባዕደ ወየሐንጹ እለ

Mal 3:15b ይገብሩ ኃጢአተ ወይገብሩ ሎሙ ስመ ወይትቃወምዎ ለሕዝበ እግዚአብሔር ወድኅኑ ወከመዝ

Mal 3:16a ሐመዩ ወኢፈርህዎ ለእግዚአብሔር አሐዱ አሐዱ ምስለ ካልኡ

Mal 3:16b ርእየ እግዚአብሔር ወሰምዓ ወጸሐፈ መጽሐፈ ተዝካር በቅድሜሁ

Mal 3:16c ለእለ ይፈርህዎ ለእግዚአብሔር ወእለ ይፈርሁ ስሞ

Mal 3:17a ወይከውኑኒ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 3:17b ለእመ እገብር አነ ሕይወተ ወአኃርዮሙ ከመ ያበድር አብ ውሉዶ ዘይትቀነዩ ሎቱ

Mal 3:18a ወትትመየጡ ወትሬእዩ ማእከለ ጽድቅ ወማእከለ ኃጢአት

Mal 3:18b ወማእከለ ዘይትቀነይ ለእግዚአብሄር ወማእከለ

Mal 4:01a ዘኢይትቀነይ ወናሁ ይመጽእ መዋዕል እንዘ ይነድዳ ከመ እሳት ወያውዕያሆሙ

Mal 4:01b ወይከውኑ ባዕዳን አሕዛብ ወኵሎሙ ገበርተ ዐመፃ ኅሠረ

Mal 4:01c ወታውዕዮሙ ዕለት እንተ ትመጽእ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ ይመልክ

Mal 4:01d ወኢይት{.(ር)}ፍ ሥርዎሙ ወኢዐጽቆሙ ወይሠርቅ

Mal 4:02a ለክሙ ለእለ ትፈርሁ ስምየ ፀሐየ ጽድቅ ወሕይወት

Mal 4:02b ውስተ ክነፊሃ ወትወጽኡ ወታንፈርዕፁ ከመ ጣዕዋ ዘተፈትሐ እማ{...(ዕሰሩ)}

Mal 4:03a ወትከይድዎሙ ለኃጥአን ወይከውኑ ሐመደ በታሕተ

Mal 4:03b እገሪክሙ በዕለተ እንተ እገብር አነ ይቤ እግዚአብሔር ዘኵሎ

Mal 4:04a ይመልክ ተዘከሩ ሕገ ሙሴ ገብርየ ዘአዘዝክዎ በኮሬብ ሥርዓተ ወኵነኔ ለኵሉ እስራኤል ናሁ አነ እፌኑ ለክሙ ኤልያስሃ ነቢየ

Mal 4:04b ዘእንበለ ትብጻሕ ዕለተ እግዚአብሔር ዐባይ

Mal 4:05a ወይመይጥ ልበ አበው ኀበ ደቂቅ ወልበ ደቂቅ ኀበ አበው

Mal 4:05b አመ ይመጽእ ይቅስፋ ለምድር በቃለ አፉሁ

Mal 4:06 ናሁ አነ እፌኑ ኤልያስሃ ነቢየ ዘእንበለ ትብጻሕ ዕለተ እግዚአብሔር ዐባይ ወግርምት እንተ ታስተርኢ።